

перечень учебных предметов, и домашние задания, и замечания учителей, и отметки. Дневник первоклассницы Нины Мотиной начат в Ялуторовской женской прогимназии и заполнен лишь частично, записи заканчиваются радостным восклицанием через весь недельный разворот — «ПРАЗДНИК!». Все «отрезные листы» не использованы, так как при переводе в Тюменскую женскую гимназию девочка получила новый дневник. В дневнике же Юлии Глуховцевой, поступившей в Тюменскую женскую гимназию из Омской женской гимназии в конце учебного года, середина основной части дневника вырвана, а оставшиеся неиспользованными «отрезные листы» и разделы со сведениями об успеваемости и посещаемости заполнены самой гимназисткой. Так, в «Журнале отсутствий ученицы», в котором родители указывают «причину неявки или опоздания», девочка написала карандашом: «*Не была сего дня в классе по лени*». «Сведения об успехах, прилежании, внимании и поведении» в третьей учебной четверти содержат только отличные отметки, а вместо подписи классной надзирательницы стоит подпись гимназистки. Расфантазировавшись, Юлия заполнила и оставшийся экземпляр «Адресного листка»: «Ученица X класса 20 отделения *Неизвестной* гимназии Ю. *Неизвестная* живет на квартире у *Известной* в 20-й части. Улица — *Без названия*. Дом — *Без названия*. Квартира № 835612456371012. Время поступления — 42 апреля. Время выбытия — 35 марта. Репетирует и наблюдает за занятиями — *никого*» [ГАТО. Ф. И-55, оп. 1, д. 73: 35]. По-видимому, конец учебного года и перевод в другую гимназию, а значит, ожидаемое приобретение нового дневника вызвали ощущение безнаказанности. Озорничая, гимназистка, конечно, не рассчитывала на то, что дневник попадет в руки педагогов. Каким образом этот дневник оказался в документах Тюменской женской гимназии? Ответ на вопрос остается загадкой. Но благодаря этой загадке мы имеем возможность спустя столетие окунуться в атмосферу женской гимназии рубежа XIX–XX вв.

ИСТОЧНИК

ГАТО. Ф. И-55, оп. 1, д. 72, 73.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И СОКРАЩЕНИЯ

ПЭ — Педагогическая энциклопедия / Гл. ред. А. И. Каиров и Ф. Н. Петров. М., 1964. Т. 1. 832 столб.

СРЯ — Словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М., 1981. Т. 1. 698 с.

ЕКАТЕРИНА
НИКОЛАЕВНА
БЕРЕЖКОВА

ИСТОРИЧЕСКИЙ ДИСКУРС В КНИГОИЗДАНИИ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ ТЮМЕНСКОГО СЕВЕРА

Статья посвящена описанию истории издания литературы на национальных языках народов Тюменского Севера в дореволюционный и советский период.

Организация Объединенных Наций объявила текущее десятилетие Международным десятилетием коренных народов мира. К ним относятся и наши северные соседи — манси, ханты, ненцы. Интерес к изучению их исторического опыта вызван желанием исследователей узнать об итогах, результатах столкновения культур аборигенов с пришлым населением; в том числе выяснить, возможна ли региональная идентичность и на уровне книгоиздательской деятельности.

В современном этнокультурном контексте заметную роль играет такая его составляющая, как национальная книга. История национальной книги малочисленных народов тюменского Севера пережила периоды расцвета и забвения. Ее периодизация в XX в. связана с основными событиями в национальной культуре.

Дооктябрьский период интересен созданием краеведческой книги. В XVIII–XIX вв. ведется интенсивное изучение сибирских территорий и населявших их народов экспедициями Российской академии наук и Русского географического общества (РГО). В трудах В. Н. Татищева, Г. Ф. Миллера, П. С. Палласа, С. П. Крашенинникова, О. Н. Бетлингга, М. А. Кастрена, А. Ф. Миндорфа, Р. К. Маака, В. В. Радлова и многих других, в материалах экспедиций содержатся сведения о языках сибирских народов, приводятся словари местных языков, записи фольклорных текстов с переводом их на русский язык. Часть этих материалов печатается в приложениях к трудам экспедиций. В сибирских изданиях второй половины XIX в., в «Записках» и «Известиях» сибирского отделения РГО появляется много языковедческих работ и сборников фольклорных текстов сибирских народностей.

К наиболее выдающимся трудам такого рода принадлежат: «Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и дзунгарской степи» В. В. Радлова (Ч. 1. СПб., 1886); его «Опыт словаря тюркских наречий» (Вып. 1–20. СПб., 1888–1906) и др. Значительную группу изданий XIX в. составляли переводы христианской литературы на языки народов Севера, предпринятые миссионерами Российского библейского общества (основано в 1812 г.) и православных духовных миссий.

В конце XIX – начале XX в. ярко проявила себя Обдорская миссия (учреждена в 1832 г.) как центр по подготовке и изданию учебных книг для народностей Тобольского Севера (ханты, селькупы, манси, ненцы, татары). Переводческое дело было возложено на Иоанна Егорова, который составил азбуку на хантыйском языке «Книга для обучения остяцких детей читать и писать», изданную в виде приложения к «Тобольским епархиальным ведомостям» (1898, № 11). Одновременно И. Егоров работал над составлением «первой книги для чтения» на хантыйском языке.

Помимо учебных пособий, Обдорская миссия издавала и религиозно-нравственные книги: «Священная история» на хантыйском (1900) и ненецком (1903) языках; «Опыты переложения церковных молитв, песнопений, символов веры и вопросов на исповедь» на остяцкий язык среднеобского и сургутского наречий, печатавшиеся в 1902–1903 гг. в «Тобольских епархиальных ведомостях».

В дореформенный период специальных изданий, посвященных округу, не было. Материал можно было найти в изданиях общего характера. Например, «Окраины России – Туркестан, Кавказ и полярная часть Европейской России» (под ред. П. П. Семенова-Тян-Шанского, 1900).

В XIX в. краеведческая книга на территории Ханты-Мансийского автономного округа была результатом изучения края, его природного потенциала и т. п., принимаемого государственными служащими, ссыльными и представителями духовенства. Краеведческое движение как общественное начинает оформляться в конце 1850-х – начале 1870-х гг. В 1869 г. «Тобольские губернские ведомости» в № 46 публикуют программу (составитель Г. Катанаев) Общества исследователей Западной Сибири, учрежденного в Омске в 1868 г. В Екатеринбурге в 1870 г. основывается Уральское общество любителей естествознания (УОЛЕ).

Но для Обского Севера особое значение имело создание (благодаря усилиям Ивана Николаевича Юшкова, чиновника губернского статистического комитета) в 1870 г. Тобольского губернского музея.

Бесценным источником сведений о крае стали 29 выпусков «Ежегодника Тобольского губернского музея» (1893–1919). Наряду с «Ежегодником» выходили «Календари Тобольской губернии», «Тобольские губернские ведомости», «Тоболь-

ские епархиальные ведомости», «Сибирский листок». Прямыми наследниками Тобольского губернского музея стали музей Тобольского Севера и Общество изучения края. Общество изучения края издавало с сентября 1924 г. по ноябрь 1925 г. журнал «Наш край». Его выпуск, к сожалению, был прекращен из-за отсутствия средств. На смену ему пришел журнал «Тобольский край», правда, вышло только два номера. В 1927–1939 гг. выходил ежеквартальный «Бюллетень». Вышло 11 номеров. Последним в этой цепочке периодических изданий был массовый краеведческий журнал «На социалистической стройке», просуществовавший один — 1931 — год.

В 20-е гг. наступила эпоха использования национального языка для изучения и развития национальной культуры и просвещения, создания национальной школы, театра, печати. Развитие национальной книги в округе связано с созданием национальной письменности, которой у народов Севера до конца 20-х гг. XX в. не было. И как следствие этого, — составление и издание ряда словарей национальных языков (хантыйского, мансийского, ненецкого). В 30-е гг. прошлого века определилось главное направление в издательской деятельности — создание и издание учебной литературы и методических пособий для учителя. Например, серия «Объяснительных записок к учебникам». Второе направление — перевод и издание книг детской и художественной литературы, общественно-политической литературы, букварей, пособий и учебников по арифметике и грамматике с русского языка на национальные. За эти годы издали более 100 названий тиражом 350 тыс. экземпляров.

К середине 1930-х гг. появились первые национальные авторы (М. Вахрушева — манси). 1 мая 1935 г. впервые в округе газета «Ханты — Манчи Шоп» вышла на трех языках: русском, хантыйском и мансийском. В феврале 1937 г. был совершен перевод письменности ненцев, ханты, манси и других народов Севера на новый алфавит, основанный на кириллической графике. И уже в 1938 г. появляются первые буквари Зальцберга и Сухотиной. В 1939 г. была напечатана первая книга для чтения в новой графике. В том же году Ю. Н. Русская в соавторстве с К. Ф. Хватай-Муха выпустила в свет книгу для чтения в первом классе на хантыйском языке «Лун гыты книга олынг ласс пате».

Можно сказать, что к середине 30-х гг. прошлого века национальное книгоиздание достигло максимума в своем развитии. Оно резко снизило темпы после ареста и прекращения деятельности Комитета народов Севера при Президиуме ВЦИК.

В последующие сорок лет положение с изданием национальной книги изменилось мало. В 40-е гг. XX в., до начала войны издавались переводы на национальные языки русской классической литературы, произведения национальных писателей. В годы войны (1941–1942 гг.) напечатано всего по 2 книги на языках манси и ненецком и 1 книга на языке ханты общим тиражом 3,4 тыс. экземпляров. В год Победы вышли в свет 3 книги на языке ханты общим тиражом 1000 экземпляров. За 1946 г. были напечатаны 8 книг общим тиражом 47 тыс. экземпляров. В 1949 г. в Ленинграде издательством «Молодая гвардия» выпущен в свет сборник произведений начинающих литераторов Крайнего Севера «Мы — люди Севера». Среди авторов сборника — манси Матрена Вахрушева и ханты Николай Садомин. В начале 50-х Таисия Каксина и Анна Григорьева перевели на хантыйский язык книгу рассказов Бориса Житкова. Евдокия Ромбандеева перевела на мансийский язык сборник арифметических задач, книгу Ю. Чарушина для детей «Большие и маленькие».

Некоторое оживление в издании книг наблюдалось в 50-е гг. XX в. Так, в 1955 г. впервые после войны вышли в свет книги национальных писателей — сборник рассказов И. Истомина, брошюры об опыте работы в рыболовстве и охоте. В 1958 г. при существовавшем тогда Тюменском издательстве была создана редакция национальной литературы. За пять лет ее работы (1958–1962 гг.) было издано

27 произведений писателей-северян объемом 43 учетно-издательских листа, тиражом 38 тыс. экземпляров. Это книги И. Истомина, Л. Лапцуя, Ю. Шесталова. Начали издаваться первые газеты на национальных языках. В 1953 г. в Салехарде на ненецком языке стала выходить газета «Нарьяна нгэрм». Особую роль сыграла газета на мансийском языке «Ленин пант хуват», которая выходила приложением к окружной ханты-мансийской газете «Ленинская правда». Газета объединила вокруг себя собирателей фольклора и информантов и постоянно печатала тексты фольклорных произведений. В марте 1962 г. в г. Салехарде состоялось совещание литераторов Обского Севера. В нем приняли участие 25 прозаиков и поэтов (ханты, манси, ненцы). После совещания при окружных газетах были созданы филиалы областного литературного объединения, которые должны были помочь национальным писателям и поэтам в подготовке к изданию их произведений. Итоги издательской деятельности за 1940–1960-е гг. представлены в табл. 1.

Таблица 1

	Печ. ед.		Тираж тыс. экз.									
	1946	1950	1953	1954	1955	1957						
Манси	1	5,0	6	6,0	8	8,8	6	6,0	6	5,0	2	1,0
Ненецк.	3	26,0	5	7,0	8	10,9	7	9,0	3	3,0	2	1,0
Ханты	4	16,0	5	6,0	–	–	–	–	1	1,0	–	–

	1958	1959	1960	1961	1962					
Манси	6	7	2	2	3	7	–	–	–	–
Ненецк.	4	8	10	10	10	10	4	3	6	7
Ханты	2	2	2	2	13	16	–	–	1	1

В 1963 г. произошло событие, наложившее отпечаток на последующую судьбу национальной литературы и национальных языков: жителям округов было предоставлено право добровольного выбора языка обучения. Люди Ямала и Югры выбрали по преимуществу русский язык, и все последующие попытки возродить обучение на национальных языках оказались несостоятельны до настоящего времени. В связи с этим резко сократилось издание учебников и учебных пособий на национальных языках. Зато появились первые книги производственной тематики: о нефтедобыче, по строительству и др. В середине 60-х гг. XX в. было переведено на хантыйский и мансийский языки и направлено на места 12 произведений русской художественной литературы. Среди них произведение Б. Лавренева «Один день», отрывок из романа М. Горького «Мать», одноактная пьеса Гансовского «Люди этого года». Первое напечатанное художественное произведение на языке манси – рассказ «Два охотника» Пантелеймона Еврина (Чейменова). Художественно обработал хантыйские героические былины и лирические песни Григорий Лазарев. Первым профессиональным хантыйским поэтом был Микуль Шульгин (сборник «Медовая Обь», 1962). Он издал на хантыйском языке «Сказку о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина. Первый «Самоучитель хантыйского языка» (1966) на языке казымских ханты составила Ю. Н. Русская.

Правда, к 1980-м гг. выпуск таких книг практически прекратился. Резко упали тиражи национальных изданий – до 1,5 тыс. экземпляров для одного названия. Объем книг на национальных языках для местных издательств был определен в несколько названий. Например, в 1987 г. на языке манси вышло 2 книги общим тиражом 3 тыс. экземпляров, на хантыйском языке – 4 книги общим тиражом 6 тыс. экземпляров. Общая динамика национальных изданий хорошо видна в табл. 2.

Таблица 2

	1980	1985	1987	1988	1989
Ханты	10	1	4	5	3
Манси	3	4	2	–	3
Ненецкий	2	3	–	1	3

Определенное влияние на издательское дело оказали краеведческая и музейная деятельность в округе.

С момента создания Остяко-Вогульского (Ханты-Мансийского) округа предпринимались неоднократные попытки организованной краеведческой деятельности. При Сосьвинской и Казымской культбазах были созданы краеведческие ячейки, существовали небольшие музеи. Но в 1936 г. деятельность пунктов была прекращена и плодотворное влияние культбаз на северное краеведение на этом закончилось.

В последнее время Округной краеведческий музей ограничивал свою издательскую деятельность в основном выпуском буклетов и листовок о видных участниках революции и Гражданской войны, героях Великой Отечественной войны, сбором документов для готовившихся в Тюмени сборников и редкими изданиями работ местных авторов. Только однажды, в 1958 г., Округной музей выпустил краеведческий сборник. В 1980-е гг. работа музеев активизировалась (гг. Сургут, Ханты-Мансийск, Половинка, Варьеган, Мегион, Покачи, Лянтор, Сосьва и др.). С 1991 г. Округная библиотека издает «Краеведческий календарь: Памятные даты Ханты-Мансийского округа». С 1992 г. выходит историко-культурный журнал «Югра» (основатель и первый редактор – Валерий Константинович Белобородов).

К началу 90-х гг. XX в. российское общество осознало необходимость создания комплексной программы развития книгоиздания народов Севера и Дальнего Востока, поскольку «...сохранению языка народа, как бы малочислен он ни был, способствует развитие книгоиздания на этом языке». Северо-Сибирское книжное издательство, первое в ХМАО, было открыто в 1991 г. За 10 лет своего существования оно решило многие задачи: началось формирование жанрового и видового разнообразия книжной продукции – альбомы, рабочие тетради, монографии, буклеты и открытки; книжный поток стал богаче тематически.

Следует заметить, что спрос на печатную продукцию не изучался, хотя потребность в издании учебно-методической литературы на языках ханты и манси была. В 90-е гг. XX в. на территории ХМАО действовали три крупных издательства, входящие в концерн «Северный дом». На выделенные Главным управлением образования округа средства в 1994 г. были изданы три книги на манси языке, в 1995 г. – четыре на ханты и одна на манси. Еще одно крупное издательство – НИИ возрождения обско-угорских народов. Из 357 названий книг, выпущенных в 90-е гг. XX в. на территории ХМАО, оно издало: художественной литературы – 3 названия; 3 двуязычных словаря – русско-мансийский разговорник (1993), русско-хантыйский разговорник (1996), русско-ненецкий словарь (1997). Комитет по СМИ и полиграфии округа издал две книги: В. Волдина «Поэмы и стихи на русском и хантыйском языке» и М. К. Волдиной «Стихи и сказки на русском и хантыйском языке». Это были первые издания с параллельными текстами. Еще одно издательство – ГУИПП «Полиграфист» за 10 лет выпустило 31 книгу. Из них напечатало две книги на хантыйском языке – «Ханты мир моньщуптэт» («Хантыйские народные загадки») и «Кань кунш олан» («Земля кошачьего локотка») и материалы научно-фольклорного фонда в двух выпусках (1997 и 2001).

Данных об изданиях в Ямало-Ненецком округе за эти годы в краеведческих указателях «Литература о Тюменской области» нет.

В 90-е гг. XX в. продолжала публиковать фольклорные тексты газета «Ханты ясанг» («Хантыйское слово»). Общее количество собирателей фольклора, привлеченных газетой, составляет более сорока человек. На страницах газеты было опубликовано в 1992 г. 60 текстов, в 1993 г. — 43 текста, в 1997 впервые был напечатан сценарий Медвежьих игр. Регулярно печатаются материалы о собирателях фольклора и известных информантах.

В последние годы на территории округов печатаются в основном художественные произведения национальных писателей, правда, так же мало и редко, как и в XX в. Из 521 книги, описанной в каталоге «Югорская книга», на национальных языках зарегистрировано всего 15 книг. Впервые был опубликован календарь ханты «Ханты хатлан нэпек».

Обзор состояния печати национальной книги малочисленных народов Севера в XX в. и начале XXI позволяет заключить, что существующий объем издания национальной литературы и отношение к этому государства, не заинтересованного в развитии и сохранении национальной культуры, приведет к ассимиляции бесписьменных языков и их носителей. Кроме того, с исчезновением национального языка как носителя национального самосознания и духовности мы можем утратить многовековой и оригинальный пласт культурного наследия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Белобородов В. К., Пуртова Т. В. Ученые и краеведы Югры: Биобиблиогр. словарь. Тюмень: Софт-Дизайн, 1997.
- Волдина Т. Сохраняя хантыйский фольклор // Югра. 1999. № 12.
- Волкова В. Н. Книга на языках коренных народов Сибири и Дальнего Востока в XIX — начале XX в. // Книга в автономных республиках, областях и округах Сибири и Дальнего Востока: Сборник науч. трудов / ГПНТБ СО АН СССР. Новосибирск, 1990.
- Давыдова А. О. Издательская деятельность в Ханты-Мансийском автономном округе // Некоторые вопросы современного книговедения: Сборник аспирантских работ ГПНТБ СО РАН. Новосибирск, 2002.
- Казаринова Л. Ф. Некоторые вопросы Сибирского и Дальневосточного книгоиздания в последней четверти XX в. // Книжное дело в Сибири и на Дальнем Востоке в последней четверти XX в.: Сборник науч. трудов / ГПНТБ СО АН СССР. Новосибирск, 1990.
- Коган Е. И. Уральская библиография. Челябинск, 1990.
- Филаткина И. В. Развитие книгоиздания на языках малочисленных народностей Сибири и Дальнего Востока // Книга в автономных республиках, областях и округах Сибири и Дальнего Востока: Сборник науч. трудов / ГПНТБ СО АН СССР. Новосибирск, 1990.
- Югорские краеведы: (Материалы к биобиблиогр. словарю) / Сост. В. К. Белобородов, Т. В. Пуртова. Шадринск: Исеть, 1995.
- Югорская книга: Библиогр. указатель. Ханты-Мансийск, 2000.
- Краеведческая книга. 1999–2000: Библиогр. указатель. Ханты-Мансийск, 2000.
- Местная печать. 1999–2000: Библиогр. указатель. Ханты-Мансийск, 2002.
- Остяко-Вогульская правда. 1940. 26 нояб.
- Тюменская правда. 1951. 10 марта; 18 апр.
- Литература о Тюменской области: Библиогр. указатель / ТОНБ. Тюмень, 1990–2000.